

Pour la Tchécoslovaquie:

JUDR. OTOKAR RŮŽIČKA

JOSEPH ZÁBRODSKÝ

Pour la Tunisie:

F. GENTIL

BARBARAT

Pour la Turquie:

Pour *Mehmed Sabry*:

BEHA TALY

BEHA TALY

Pour les Etats-Unis de Véné-
zuéla:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR

Till avtalet hör ett expeditiionsreglemente.

N:r 35.

Avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter. Stockholm den 28 augusti 1924.

Ratificerat av Sverige den 6 juni 1925. Ratifikationerna deponerades i Utrikesdepartementets arkiv i Stockholm den 1 september 1925.

(Översättning).

Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques **Avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter**

conclu entre

avslutat mellan

L'Albanie, l'Allemagne, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique, la Bolivie, la Bulgarie, le Chili, la République de Colombie, la République de Cuba, le Danemark, la Ville libre de Dantzig, l'Egypte, l'Espagne, les Colonies espagnoles, l'Esthonie, la Finlande, la France, l'Algérie, la Grèce, la République du Honduras, la Hongrie, l'Italie, l'ensemble des Colonies italiennes, la Lettonie, la Lithuanie, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la

Albanien, Tyskland, Argentinska republiken, Österrike, Belgien, Bolivia, Bulgarien, Chile, Republiken Colombia, Republiken Cuba, Danmark, Fria staden Danzig, Egypten, Spanien och Spanska kolonierna, Estland, Finland, Frankrike, Algeriet, Grekland, Republiken Honduras, Ungern, Italien och samtliga Italienska kolonier, Lettland, Litauen, Luxemburg, Marocko (med undantag av spanska zonen), Marocko (spanska zonen), Norge,

Zone espagnole), le Maroc (Zone espagnole), la Norvège, les Pays-Bas, la Pologne, le Portugal, les Colonies portugaises de l'Afrique, les Colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, la République de St-Marin, le Territoire de la Sarre, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les Etats-Unis de Véné-

zuéla.

Les soussignés, Plenipotentiaires des Pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'Arrangement suivant:

Chapitre I.

Disposition préliminaire.

Article premier.

Conditions de l'établissement du service des abonnements.

Le service postal des abonnements aux journaux, entre ceux des Pays contractants dont les Administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent Arrangement.

Les écrits périodiques sont assimilés aux journaux au point de vue de l'abonnement.

Chapitre II.

Conditions d'abonnement. Taxes.

Article 2.

Souscriptions.

Les bureaux de poste de chaque pays reçoivent les souscriptions

Nederländerna, Polen, Portugal, Portugisiska kolonierna i Afrika, Portugisiska kolonierna i Asien och i Stilla havet, Rumänien, Republiken San Marino, Saarområdet, Serbernas, Kroaternas och Slovenernas konungarrike, Sverige, Schweiz, Tjeckoslovakien, Tunisien, Turkiet, Uruguay och Venezuelas förenta stater.

Undertecknade, befullmäktigade ombud för här ovan uppräknade länder, hava i kraft av artikel 3 i konventionen, efter gemensam överenskommelse samt under förbehåll av ratifikation, upprättat följande avtal:

Kapitel I.

Inledande bestämmelse.

Artikel 1.

Villkor för förmedling av abonnemang.

Postverkens förmedling av abonnemang å tidningar mellan de kontraherande länder, vilkas förvaltningar överenskomma att anordna en dylik rörelse, skall äga rum i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

I fråga om abonnemang likställas periodiska skrifter med tidningar.

Kapitel II.

Abonnemangsvillkor. Avgifter.

Artikel 2.

Abonnemang.

Postanstalterna i varje land mottaga av allmänheten abonne-

du public aux journaux publiés dans les divers pays contractants et dont les éditeurs ont accepté l'intervention de la poste dans le service international des abonnements.

Ils acceptent également les souscriptions à des journaux de tous autres pays que certains Offices seraient en mesure de fournir.

Par application des dispositions de l'article 41, § 3, de la Convention, chaque pays a le droit de ne pas admettre les abonnements aux journaux qui seraient exclus, sur son territoire, du transport ou de la distribution.

Article 3.

Prix de livraison.

Chaque Office fixe les prix auxquels il fournit aux autres Offices ses journaux nationaux et, s'il y a lieu, les journaux de toute autre origine.

Ces prix ne peuvent, dans aucun cas, être supérieurs à ceux qui sont imposés aux abonnés à l'intérieur, sauf addition, le cas échéant, des frais de transit et d'entrepôt que l'Office fournisseur doit payer aux Offices intermédiaires conformément aux dispositions de la Convention. Pour la fixation du prix de livraison, les frais de transit et d'entrepôt sont calculés d'avance à forfait, en prenant pour base le degré de périodicité combiné avec le poids moyen des journaux.

Article 4.

Prix d'abonnement.

1. — L'Office de destination convertit le prix de livraison en

mang å tidningar, som utkomma i de olika fördragsslutande länderna och vilkas utgivare antagit postens förmedling beträffande internationella tidningsabonnemang.

De mottaga likaledes abonnemang å tidningar från alla andra länder, om vissa postverk kunna vara i tillfälle att anskaffa dem.

I enlighet med bestämmelserna i art. 41 § 3 av konventionen äger varje land rätt att vägra abonnemang å tidningar, vilkas transport eller spridning icke är medgiven inom landets område.

Artikel 3.

Förskrivningspris.

Varje postverk bestämmer de pris, till vilka det åt andra postverk tillhandahåller sitt eget lands tidningar, ävensom, i förekommande fall, tidningar från varje annat land.

Dessa pris få ej i något fall överstiga dem, som inrikes abonnenter hava att erlagga, med förbehåll, i förekommande fall av tillägg av de transit- och lagringsavgifter, som det levererande postverket i enlighet med bestämmelserna i konventionen skall betala till de förmedlande postverken. För bestämmande av förskrivningspriset beräknas transit- och lagringsavgifterna i förväg, varvid lägges till grund tidningens periodicitet och medelvikt.

Artikel 4.

Abonnemangspris.

1. — Adresspostverket skall omföra förskrivningspriset till

monnaie de son pays. Si les Offices ont adhéré à l'Arrangement concernant les mandats, ils opèrent la conversion d'après le taux applicable aux mandats de poste, à moins qu'ils ne conviennent d'un taux moyen de conversion.

2. — L'Office de destination fixe le prix à payer par l'abonné, en ajoutant au prix de livraison telle taxe, droit de commission ou de factage qu'il juge utile d'adopter, mais sans que ces redevances puissent dépasser celles qui sont perçus pour ses abonnements à l'intérieur. Il y ajoute, en outre, le droit de timbre qui serait exigible en vertu de la législation de son pays.

3. — Le prix d'abonnement est exigible au moment de la souscription et pour toute la période d'abonnement.

Article 5.

Changements de prix.

Les changements de prix doivent être notifiés à l'Administration centrale du pays destinataire ou à un bureau spécialement désigné, au plus tard un mois avant le commencement de la période à laquelle ils se rapportent. Ils sont applicables aux abonnements qui sont souscrits pour cette période, mais n'ont pas d'effet sur les abonnements en cours au moment de la notification des nouveaux prix.

Article 6.

Imprimés encartés.

Les prix-courants, prospectus, réclames, etc., encartés dans un

sitt lands mynt. Hava förvaltningarna tillträtt avtalet angående postanvisningar, verkställs omföringen enligt den kurs, som gäller för postanvisningar, såvida ej postverken överenskomma om en medelkurs för omföringen.

2. — Adresspostverket bestämmer det pris, som av abonnent skall erläggas, i det att till förskrivningspriset lägges det porto och den kommissionsavgift eller hembäringsavgift, som den finner skäligt fastställa, utan att dock dessa avgifter få överstiga dem, som upptagas för inrikes abonnemang. Dessutom tillägges stämpelavgift, där sådan skall utgöras i enlighet med landets lagstiftning.

3. — Abonnemangspriset upptages vid abonnemangstillfället och för hela abonnemangsterminen.

Artikel 5.

Prisändringar.

Ändringar i pris skola meddelas till centralförvaltningen i adresslandet eller till en särskilt utsedd postanstalt senast en månad före ingången av den termin, ändringarna avse. De tillämpas å abonnemang, som verkställas för denna termin, men gälla icke abonnemang, som löpa vid den tidpunkt, då de nya avgifterna tillkännagivas.

Artikel 6.

Inhäftade trycksaker.

Priskurant, prospekt, reklamtryck el. dyl., som inhäftats i

journal mais qui ne font pas partie intégrante de celui-ci, sont soumis à la taxe des imprimés; cette taxe doit être représentée au moyen de timbres-poste ou d'empreintes de machines à affranchir, soit sur la bande ou l'enveloppe, soit sur l'imprimé lui-même.

tidning, men som icke utgör en integrerande del av denna, taxeras såsom trycksak; avgift härför skall redovisas medelst frimärken eller frankeringsstämpel å adressremsa, omslag eller å själva trycksaken.

Article 7.

Périodes d'abonnement. Abonnements demandés tardivement.

1. — Les abonnements ne peuvent être demandés que pour les périodes fixées aux listes officielles.

2. — Les abonnés qui n'ont pas fait leur demande en temps utile n'ont aucun droit aux numéros parus depuis le commencement de l'abonnement.

Artikel 7.

Abonnemangsterminer. Senkomna abonnemang.

1. — Abonnemang kunna icke verkställas för andra terminer än dem, som äro bestämda i de officiella tidningstaxorna.

2. — Abonnent, som icke i behörig tid inlämnat sin rekvisition, har ej någon rätt att erhålla tidningsnummer ända från abonnemangsterminens början.

Article 8.

Continuation des abonnements en cas de cessation du service.

Lorsqu'un pays cesse sa participation à l'Arrangement, les abonnements courants doivent être servis dans les conditions prévues, jusqu'à l'expiration du terme pour lequel ils ont été demandés.

Artikel 8.

Fullgörande av abonnemang vid frånträdande av avtalet.

Upphör ett land att delta i detta avtal, skola löpande abonnemang fullgöras på de bestämda villkoren intill utgången av vederbörande abonnemangsterminer.

Article 9.

Abonnements recueillis directement par les éditeurs.

Les Administrations peuvent, d'un commun accord, autoriser les éditeurs à recueillir, de leur côté, des abonnements et à communiquer les adresses des abonnés directement au bureau de poste du lieu de publication. Ce

Artikel 9.

Abonnemang direkt hos utgivare.

Efter gemensam överenskommelse kunna förvaltningarna bemyndiga tidningsutgivare att mottaga abonnemang samt att meddela abonnenternas adresser direkt till postanstalten å vederbörande tidnings utgivningsort.

procédé n'est admis que si l'abonné y consent.

Dans ce cas, il incombe à l'éditeur d'encaisser le prix d'abonnement et d'acquitter à l'Office du lieu de publication, qui se charge de leur répartition, les redevances dues aux Administrations intéressées.

Dylikt förfarande medgives endast, när abonnenten därtill givit sitt bifall.

I sådant fall åligger det utgivaren att inkassera abonnemangsbeloppet och att till postverket i det land, där tidningen utgives, inbetala vederbörande förvaltningar tillkommande avgifter, vilka sedan fördelas av nämnda postverk.

Chapitre III.

Réexpédition. Réclamations. Responsabilité.

Article 10.

Réexpédition.

1. — Les abonnés peuvent, en cas de changement de résidence, obtenir que le journal parvienne à leur nouvelle adresse, soit à l'intérieur du pays de destination primitive, soit dans un autre pays contractant. Il est loisible de percevoir, de ce chef, un droit spécial qui, dans le second cas, est prélevé par l'Office de la nouvelle destination et ne peut pas dépasser un franc par trimestre.

La disposition ci-dessus s'applique également aux journaux dont l'abonnement souscrit pour le pays de publication est transféré dans un autre pays contractant.

2. — Si l'abonné transfère sa résidence dans un pays non contractant, les numéros sont expédiés à l'adresse personnelle du destinataire dûment affranchis, soit par l'éditeur, soit par le bureau de première destination, moyennant paiement préalable de l'affranchissement par l'abonné.

Kapitel III.

Överflyttning. Reklamation. Ansvarighet.

Artikel 10.

Överflyttning.

1. — Abonnent kan vid förändring av vistelseort erhålla överflyttning av tidning till den nya adressorten, vare sig denna ligger inom det ursprungliga adresslandet eller i ett annat kontraherande land. Därför kan upptagas en särskild avgift, som i det senare fallet upptages av postverket i det nya adresslandet och som icke får överstiga en franc per kvartal.

Nu angivna bestämmelse gäller likaledes beträffande tidning, för vilken abonnemang verkstälts i utgivningslandet, men som överflyttas till annat kontraherande land.

2. — Om abonnenten flyttar till ett i avtalet icke deltagande land, sändas tidningsnumren vederbörligen frimärkta under hans personliga adress, antingen av utgivaren eller ock av postanstalten å den ursprungliga adressorten, under villkor att abonnenten i förväg inbetalat belöpande porto.

Article 11.**Réclamations.**

Les Offices sont tenus de donner suite, sans frais pour les abonnés, à toute réclamation fondée concernant des retards ou des irrégularités quelconques dans le service des abonnements.

Article 12.**Responsabilité.**

Les Offices n'assument aucune responsabilité quant aux charges et obligations qui incombent aux éditeurs. Ils ne sont tenus à aucun remboursement en cas de cessation ou d'interruption de la publication d'un journal en cours d'abonnement.

Chapitre IV.**Comptabilité.****Article 13.****Attribution des taxes.**

Sauf l'exception prévue à l'article 9, chaque Office garde en entier les taxes et droits qu'il a perçus en sus du prix de livraison.

Article 14.**Comptes.**

1. — Les comptes des abonnements fournis et demandés sont dressés trimestriellement et soldés par l'Office débiteur en monnaie légale du pays créancier et dans le délai fixé par le Règlement. Sauf autre arrangement, la créance la plus faible est convertie en la monnaie de la créance la plus forte, conformément à l'ar-

Artikel 11.**Reklamation.**

Postverken äro skyldiga att utan kostnad för abonnenterna ägna behörig handläggning åt alla grundade klagomål rörande försenad eller på annat sätt ore-gelbunden tidningsbefordran.

Artikel 12.**Ansvarighet.**

Postverken ikläda sig ingen ansvarighet i fråga om de förpliktelser, som åligga utgivarna och äro fritagna från all ersättningsskyldighet, i händelse under loppet av abonnemangstiden tidning skulle upphöra eller avbrott i dess utgivande äga rum.

Kapitel IV.**Avräkning.****Artikel 13.****Rätt till avgifter.**

Med undantag av vad därom är bestämt i art. 9, behåller varje postverk oavkortade de porton och avgifter, som det upptagit utöver förskrivningsbeloppet.

Artikel 14.**Räkningar.**

1. — Räkningarna över levererade och förskrivna tidningar upprättas kvartalsvis och salderas av det betalningsskyldiga postverket i det fordringsägande landets lagliga mynt inom den i reglementet fastställda tiden. Såvida icke annorlunda blivit överenskommet, omföres den mindre fordran till samma myntslag som

ticle 27 de l'Arrangement concernant les mandats.

2. — Le paiement du solde a lieu, sauf entente contraire, par mandat de poste. Les mandats émis à cette fin ne sont soumis à aucun droit et ils peuvent excéder le maximum déterminé par ledit Arrangement.

3. — Les soldes en retard portent intérêt à raison de sept pour cent l'an, au profit de l'Office créditeur.

den större, i enlighet med art. 27 i postanvisningsavtalet.

2. — Om annan överenskommelse icke träffats, verkställs betalning av saldot medelst postanvisning. I sådant hänseende utställd anvisning är ej underkastad någon avgift och kan överstiga det i nämnda avtal stadgade maximibelopp.

3. — Å saldo, som icke i vederbörlig tid betalats, erlägges till det fordringsägande postverket ränta efter sju procent för år.

Chapitre V.

Dispositions diverses.

Article 15.

Bureaux d'échange.

Le service des abonnements s'effectue par l'entremise de bureaux d'échange à désigner par chaque Office.

Article 16.

Application des dispositions d'ordre général de la Convention.

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux Titres I et II de la Convention sont applicables au présent Arrangement, à l'exception, toutefois, des prescriptions faisant l'objet de l'article 7.

Article 17.

Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (art. 18 et 19 de la Convention) doivent réunir:

Kapitel V.

Särskilda bestämmelser.

Artikel 15.

Utväxlingspostanstalter.

Förmedlingen av abonnemang försiggår genom utväxlingspostanstalter, utsedda av varje förvaltning.

Artikel 16.

Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser.

De i avdelningarna I och II av konventionen intagna allmängiltiga bestämmelserna äro tillämpliga å detta avtal, med undantag likväl av de bestämmelser, som innehållas i art. 7.

Artikel 17.

Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag.

För att under tiden mellan mötena framställda förslag (art. 18 och 19 i konventionen) skola erhålla gällande kraft, erfordras

- a) l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles 1 à 8, 11 à 15, 17 et 18 de l'Arrangement, et 1 à 5 et 15 de son Règlement;
- b) les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles 6, 8, 9, 12 et 13 du Règlement;
- c) la majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles de l'Arrangement et de son Règlement, ainsi que de l'interprétation des dispositions de l'Arrangement et du Règlement, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage.
- a) samtliga rösterna i frågor om tillägg av nya bestämmelser eller om ändring av bestämmelserna i art. 1—8, 11—15, 17 och 18 i avtalet och i art. 1—5 och 15 i dess reglemente;
- b) två tredjedelar av rösterna i frågor om ändring av bestämmelserna i art. 6, 8, 9, 12 och 13 i reglementet;
- c) absolut röstpluralitet i frågor om ändring av andra artiklar i avtalet och dess reglemente ävensom i fråga om tolkning av bestämmelserna i avtalet och reglementet; hit äro emellertid icke hänförliga de fall av meningskiljaktighet, som hänskjutas till skiljedom.

Dispositions finales.**Article 18.****Mise à exécution et durée de l'Arrangement.**

Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} octobre 1925 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement de la Suède et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait à Stockholm, le 28 août 1924.

Pour l'Albanie:
DAVID BJURSTRÖM

Slutbestämmelser.**Artikel 18.****Avtalets ikraftträdande och giltighetstid.**

Detta avtal skall träda i kraft den 1 oktober 1925 och förbliva gällande under obestämd tid.

Till yttermera visso hava här ovan uppräknade länders befullmäktigade ombud undertecknat detta avtal i ett exemplar, som skall förvaras i svenska regeringens arkiv och varav en avskrift skall överlämnas till varje part.

Sålunda överenskommet i Stockholm den 28 augusti 1924.

Underskrifter.

Pour l'Allemagne:

W. SCHENK
K. ORTH

Pour la République Argentine:

M. RODRIGUEZ OCAMPO

Pour l'Autriche:

JULIUS JUHLIN
GUSTAF KIHLMARK
GUNRAR LAGER
THORE WENNQVIST

Pour la Belgique:

A. PIRARD
HUB. KRAINS
O. SCHOCKAERT

Pour la Bolivie:

MTO. URRIOLAGOITIA H

Pour la Bulgarie:

N. BOSCHNACOFF
ST. IVANOFF

Pour le Chile:

CESAR LEON
L. TAGLE SALINAS
C. VERNEUIL

Pour la République de Colombie:

LUIS SERRANO-BLANCO

Pour la République de Cuba:

JOSÉ D. MORALES DIAZ
CESAR CARVALLO

Pour le Danemark:

C. MONDRUP
HOLMBLAD

Pour la Ville libre de Dantzig:

DR. ALFRED WYSOCKI
DR. MARJAN BLACHIER

Pour l'Egypte:

H. MAZLOUM
E. MAGGIAR
WAHBÉ IBRAHIM

Pour l'Espagne:

EL CONDE DE SAN ESTEBAN DE
CAÑONGO
JOSÉ MORENO PINEDA
A. CAMACHO

Pour les Colonies espagnoles:

MARTIN VICENTE SALTO

Pour l'Esthonie:

EDWARD WIRGO

Pour la Finlande:

G. E. F. ALBRECHT

Pour la France:

M. LEBON

ROBERT HICGUET

A. BODY

DOUARCHE

G. BÉCHEL

Pour l'Algérie:

H. TREUILLÉ

Pour la Grèce:

PENTHÉROUDAKIS

J. LACHNIDAKIS

Pour la République du Honduras:

Pour la Hongrie:

O. DE FEJÉR

G. BARON SZALAY

Pour l'Italie:

LUIGI PICARELLI

PAOLO RIELLO

GIOVANNI BARTOLI

Pour l'ensemble des Colonies
italiennes:

LUIGI PICARELLI

PAOLO RIELLO

GIOVANNI BARTOLI

Pour la Lettonie:

ED. KADIKIS

LOUIS RUDANS

Pour la Lithuanie:

I. JURKUNAS-SCHEYNIUS
ADOLFAS SRUOGA

Pour le Luxembourg:

JAAQUES

Pour le Maroc (à l'exclusion de
la Zone espagnole):

F. GENTIL
WALTER

Pour le Maroc (Zone espagnole):

EL CONDE DE SAN ESTEBAN DE
CAÑONGO
JOSÉ MORENO PINEDA
A. CAMACHO

Pour la Norvège:

KLAUS HELSING
OSKAR HOMME

Pour les Pays-Bas:

SCHREUDER
J. S. v. GELDER
J. M. LAMERS

Pour la Pologne:

DR. ALFRED WYSOCKI
DR. MARJAN BLACHIER

Pour le Portugal:

HENRIQUE MOUSINHO D'ALBUQUERQUE
ADALBERTO DA COSTA VEIGA

Pour les Colonies Portugaises de
l'Afrique:

JUVENAL ELVAS FLORIADO SANTA
BARBARA

Pour les Colonies Portugaises de
l'Asie et de l'Océanie:

JOAQUIM PIRES FERREIRA CHAVES

Pour la Roumanie:

GEORGE LECCA

Pour la République de St-Marin:

PERCIVAL KALLING

Pour le Territoire de la Sarre:

P. COURTILET

Pour le Royaume des Serbes,
Croates et Slovènes:

DRAGUTIN DIMITRIJEVIĆ

SAVA TUTUNDŽIĆ

MILOŠ KOVAČEVIĆ

STOJŠA KRBAVAC

Pour la Suède:

JULIUS JUHLIN

GUSTAF KIHLMARK

GUNNAR LAGER

THORE WENNQVIST

Pour la Suisse:

P. DUBOIS

C. ROCHES

Pour la Tchécoslovaquie:

JUDR OTOKAR RŮŽIČKA

JOSEPH ZÁBRODSKÝ

Pour la Tunisie:

F. GENTIL

BARBARAT

Pour la Turquie:

Pour *Mehmed Sabry*:

BÉHA TALY

BÉHA TALY

Pour l'Uruguay:

ADOLFO AGORIO

Pour les Etats-Unis de Véné-
zuéla:

LUIS ALEJANDRO AGUILAR

Till avtalet hör ett expeditionsreglemente.

Depositionsprotokoll.

(Översättning.)

Etant donné qu'à l'occasion du VIII^{ème} Congrès de l'Union Postale Universelle tenu à Stockholm, ont été conclus, en date du 28 août 1924, les accords suivants:

1. une Convention postale universelle, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

2. un Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec Protocole final et Règlement,

3. un Arrangement concernant les colis postaux, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

4. un Arrangement concernant les mandats de poste, avec Règlement,

5. un Arrangement concernant les virements postaux, avec Protocole final et Règlement,

6. un Arrangement concernant les recouvrements, avec Règlement,

7. un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec Règlement,

et que, ultérieurement a été signé un Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention postale universelle et contenant un article additionnel sous le numéro XII;

Etant donné, en outre, que, aux termes de l'Article 13 de la Convention postale universelle, les ratifications des Actes du Congrès doivent être communiquées au Gouvernement du Pays siège du Congrès;

Sedan vid den i Stockholm hållna åttonde världspostkongressen under den 28 augusti 1924 undertecknats följande överenskommelser:

1. en världspostkonvention med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

2. ett avtal angående utväxling av assurerade brev och askar med slutprotokoll och expeditiionsreglemente,

3. ett avtal angående postpaket med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

4. ett avtal angående postanvisningar med expeditiionsreglemente,

5. ett avtal angående postgiörörelsen med slutprotokoll och expeditiionsreglemente,

6. ett avtal angående inkaseringar med expeditiionsreglemente,

7. ett avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter med expeditiionsreglemente,

och sedan senare undertecknats ett slutprotokoll, innebärande rättelse till världspostkonventionens slutprotokoll och innehållande en tillägsartikel under n:r XII

och då dessutom i enlighet med bestämmelserna i världspostkonventionens Art. 13 ratifikationshandlingarna till de vid kongressen antagna fördragen skola delgivas regeringen i det land, där kongressen hållits,

Le soussigné, Ministre Plénipotentiaire, Chef des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

Certifie: que jusqu'à ce jour ont été déposés dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères les instruments de ratification suivants, trouvés en bonne et due forme:

Allemagne.

Sept actes datés du 22 juillet 1925, par lesquels le Président de l'Empire Allemand déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

Autriche.

Un acte daté du 10 août 1925, par lequel le Président de la République Fédérale de l'Autriche déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

Belgique.

1. Un acte daté du 19 août 1925, par lequel S. M. le Roi des Belges ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements susmentionnés, à l'exception de celui concernant les colis postaux;

2. Une déclaration datée du 26 août 1925 et signée par le Chargé d'Affaires a. i. de Belgique à Stockholm, constatant que les ratifications déposées sur la Convention postale universelle, l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, ainsi que les Règlements d'exécution et les Protocoles qui

bestyrker undertecknad minister plénipotentiaire, chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv,

att intill denna dag hava i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv deponerats följande i gott och behörigt skick befunna ratifikationsinstrument:

Tyska Riket.

Sju handlingar, daterade den 22 juli 1925, genom vilka Tyska Rikets President förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

Österrike.

En handling, daterad den 10 augusti 1925, genom vilken Federativa Republiken Österrikes President förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovannämnda avtalen.

Belgien.

1. En handling, daterad den 19 augusti 1925, genom vilken H. M. Belgiernas Konung ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom ovannämnda avtal med undantag av avtalet angående postpaket.

2. En deklARATION, daterad den 26 augusti 1925 och undertecknad av Belgiens t. f. chargé d'affaires i Stockholm, konstaterande, att de ratifikationer, som deponerats till världspostkonventionen, avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar jämte till desamma hörande expeditionreglementen och proto-

s'y rapportent, valent à la fois pour la Belgique et la Colonie du Congo Belge.

Brésil.

Un acte dressé en portugais et daté du 20 mai 1925, par lequel le Président des Etats-Unis du Brésil ratifie la Convention ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et concernant les colis postaux.

Bulgarie.

Un acte daté du 2 juin 1925, par lequel S. M. le Roi des Bulgares ratifie la Convention ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux, concernant les mandats de poste et concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques.

Canada.

Un acte daté du 12 novembre 1924, par lequel le Ministre des Postes du Dominion du Canada, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention, y compris l'Article XII du Protocole final.

Danemark.

Un acte du 28 août 1925 dressé en danois et accompagné d'une traduction française, par lequel S. M. le Roi de Danemark et d'Islande ratifie pour la part de Danemark la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

Esthonie.

Sept actes datés du 22 août 1925, par lesquels le Chef d'Etat

koll, skola på samma gång gälla för Belgien och Belgiska Kongo-kolonien.

Brasilien.

En på portugisiska avfattad och den 20 maj 1925 daterad handling, genom vilken Brasiliens förenade staters President ratificerar konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar och angående postpaketet.

Bulgarien.

En handling, daterad den 2 juni 1925, genom vilken H. M. Bulgarernas Konung ratificerar konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaket, angående postanvisningar och angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter.

Canada.

En handling, daterad den 12 november 1924, genom vilken Canadas minister för posten i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen, däri inbegripen slutprotokollets art. XII.

Danmark.

En på danska avfattad, av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 28 augusti 1925, genom vilken H. M. Konungen av Danmark och Island för Danmarks del ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovannämnda avtalen.

Estland.

Sju handlingar, daterade den 22 augusti 1925, genom vilka

de la République d'Esthonie ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

Etats-Unis D'Amérique.

1. Quatre actes datés du 24 mars 1925, par lesquels le Président des États-Unis d'Amérique ratifie la Convention postale universelle, le Protocole final de la Convention — y compris l'Article XII —, le Règlement d'exécution de la Convention et le Protocole final du Règlement;

2. Un memorandum du State Department à Washington daté du 30 juillet 1925 et contenant la déclaration que les susdites ratifications valent aussi pour les Iles Philippines et pour l'ensemble des possessions insulaires des États-Unis d'Amérique autres que les Iles Philippines.

Finlande.

Cinq actes datés du 4 août 1925, par lesquels le Président de la République de Finlande ratifie la Convention, ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux, concernant les mandats de poste, et concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques.

Grande-Bretagne.

Deux actes datés du 15 juillet 1925, par lesquels le Ministre des Postes de S. M. Britannique, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que l'Arrangement concer-

Republiken Estlands Statschef ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

Amerikas Förenta Stater.

1. Fyra handlingar, daterade den 24 mars 1925, genom vilka Amerikas Förenta Staters President ratificerar världspostkonventionen, konventionens slutprotokoll — däri inbegripen art. XII — konventionens expeditiönsreglemente och reglementets slutprotokoll.

2. Ett memorandum från State Department i Washington, daterat den 30 juli 1925 och innehållande förklaring, att ovan nämnda ratifikationer även gälla för Filippinska öarna och för Amerikas Förenta Staters samtliga öbesittningar förutom Filippinska öarna.

Finland.

Fem handlingar, daterade den 4 augusti 1925, genom vilka Republiken Finlands President ratificerar konventionen jämte avtalen angående utväxling av asurerade brev och askar, angående postpaket, angående postanvisningar och angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter.

Storbritannien.

Två handlingar, daterade den 15 juli 1925, genom vilka H. Brittiska Majestäts minister för posten, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom avtalet

nant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

Hongrie.

Un acte daté du 27 juillet 1925 et signé par le Ministre Royal Hongrois du Commerce, par lequel le Gouvernement Royal de Hongrie, après l'agrément préalable de S. A. S. le Gouverneur du Royaume, ratifie la Convention et les six Arrangements susmentionnés, ainsi que le Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention.

Inde Britannique.

Trois actes datés du 21 août 1925, par lesquels le Secrétaire d'Etat pour l'Inde, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et concernant les colis postaux.

Islande.

Un acte du 28 août 1925, dressé en danois et accompagné d'une traduction française, par lequel S. M. le Roi de Danemark et d'Islande ratifie pour la part d'Islande la Convention — y compris l'article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux, concernant les mandats de poste et concernant les recouvrements.

Maroc.

(à l'exclusion de la Zone Espagnole)

Un acte daté du 14 mars 1925, dressé en arabe et accompagné d'une traduction française, par

angående utväxling av assurerade brev och askar.

Ungern.

En handling, daterad den 27 juli 1925 och undertecknad av K. Ungerska handelsministern, genom vilken K. Ungerska regeringen efter erhållet bemyndigande av Hans Furstl. Höghet Riksföreståndaren ratificerar konventionen och de sex ovannämnda avtalen jämte slutprotokollet, innebärande rättelse till konventionens slutprotokoll.

Brittiska Indien.

Tre handlingar, daterade den 21 augusti 1925, genom vilka Statssekreteraren för Indien, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen jämte avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar och angående postpaketet.

Island.

En på danska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, genom vilken H. M. Konungen av Danmark och Island för Islands del ratificerat konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaketet, angående postanvisningar och angående inkaseringar.

Marocko

(med undantag av den spanska zonen.)

En på arabiska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 14 mars

lequel S. M. Chérifienne fait ratifier la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

Mexique.

Un acte dressé en espagnol et daté du 20 février 1925, par lequel le Président des Etats-Unis du Mexique ratifie la Convention.

Norvège.

1. Six actes datés du 27 février 1925, par lesquels S. M. le Roi de Norvège ratifie la Convention, ainsi que les Arrangements susmentionnés, à l'exception de celui concernant les virements postaux:

2. Un acte daté du 15 mai 1925, par lequel S. M. le Roi de Norvège ratifie l'Article XII du Protocole final de la Convention.

Nouvelle-Zélande.

Deux actes datés du 2 juillet 1925, par lesquels le Gouverneur Général du Dominion de la Nouvelle-Zélande, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention, ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

Pays-Bas.

1. Un acte daté du 28 avril 1925, par lequel S. M. la Reine des Pays-Bas déclare ratifier la Convention et les six Arrangements susmentionnés en ajoutant toutefois que, pour ce qui concerne les Indes néerlandaises et les colonies néerlandaises en Amérique, la ratification n'implique pas l'Arrangement concernant les

1925, genom vilken H. M. Scheffien låter ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

Mexiko.

En på spanska avfattad handling, daterad den 20 febr. 1925, genom vilken Mexikos Förenta Staters President ratificerar konventionen.

Norge.

1. Sex handlingar, daterade den 27 januari 1925, genom vilka H. M. Konungen av Norge ratificerar konventionen ävensom ovannämnda avtal med undantag av avtalet angående postgiro rörelsen.

2. En handling, daterad den 15 maj 1925, genom vilken H. M. Konungen av Norge ratificerar konventionens slutprotokoll art. XII.

Nya Zeland.

Två handlingar, daterade den 2 juli 1925, genom vilka Nya Zeland's Generalguvernör i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen jämte avtalet angående utväxling av assurerade brev och askar.

Nederländerna.

1. En handling, daterad den 28 april 1925, genom vilken H. M. Drottningen av Nederländerna förklarar sig ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen, tilläggande likväl att ratifikationen, för vad angår Nederländska Indien och de Nederländska kolonierna i Amerika, icke omfattar avtalen angående

virements postaux ni celui concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques;

2. Un acte daté du 23 juillet 1925, par lequel S. M. la Reine des Pays-Bas déclare ratifier le Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention.

Territoire de la Sarre.

Un acte daté du 19 août 1925, par lequel le Président p. i. de la Commission de Gouvernement du Territoire de la Sarre déclare ratifier la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

Siam.

Un acte daté du 13 mai 1925, dressé en siamois et accompagné d'une traduction anglaise, par lequel S. M. le Roi de Siam ratifie la Convention, ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, concernant les colis postaux et concernant les mandats de poste.

Suède.

Un acte daté du 6 juin 1925, dressé en suédois et accompagné d'une traduction française, par lequel S. M. le Roi de Suède ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements susmentionnés, à l'exception de celui concernant les virements postaux.

Suisse.

Un acte daté du 7 juillet 1925, par lequel le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse déclare ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole

postgiroörelsen eller angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter.

2. En handling, daterad den 23 juli 1925, genom vilken H. M. Drottningen av Nederländerna förklarar sig ratificera slutprotokollet, innebärande rättelse till konventionens slutprotokoll.

Saar-området.

En handling, daterad den 19 augusti 1925, genom vilken tf. ordföranden i Saar-områdets regeringskommission förklarar sig ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

Siam.

En på siamesiska avfattad och av engelsk översättning åtföljd handling, daterad den 13 maj 1925, genom vilken H. M. Konungen av Siam ratificerar konventionen ävensom avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar, angående postpaket och angående postanvisningar.

Sverige.

En på svenska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, genom vilken H. M. Konungen av Sverige ratificerar konventionen — däri inbegripen Slutprotokollets art. XII — ävensom de ovannämnda avtalen med undantag av avtalet angående postgiroörelsen.

Schweiz.

En handling, daterad den 7 juli 1925, genom vilken Schweiziska Förbundsrådet förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen Slutprotokollets art. XII

final — ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

Tunisie.

Un acte daté du 2 juin 1925, dressé en arabe et accompagné d'une traduction française, par lequel S. A. le Bey de Tunis ratifie la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

ävensom de sex ovannämnda avtalen.

Tunis.

En på arabiska avfattad och av fransk översättning åtföljd handling, daterad den 2 juni 1925, genom vilken H. H. Beyen av Tunis ratificerar konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

Union des Républiques Soviétistes Socialistes.

Trois actes datés du 31 août 1925, dressés en russe et accompagnés de traductions françaises, par lesquels le Comité Central Exécutif de l'Union des Républiques Soviétistes Socialistes ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que les Arrangements concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée et concernant les mandats de poste.

De Socialistiska Rådsrepublikernas Union.

Tre på ryska avfattade och av fransk översättning åtföljda handlingar, daterade den 31 augusti 1925, genom vilka De Socialistiska Rådsrepublikernas Unions Centrallexekutivkommitté ratificerar konventionen — däri inbegripen Slutprotokollets art. XII — ävensom avtalen angående utväxling av assurerade brev och askar och angående postanvisningar.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas Förbunds sekretariat.

Fait à Stockholm le 1^{er} septembre 1925.

Som skedde i Stockholm den 1 september 1925.

CARL SANDGREN.

CARL SANDGREN.

Adhesionsprotokoll.

(Översättning.)

Etant donné que, aux termes de l'Article IX du Protocole final de la Convention postale universelle signée à Stockholm le 28

Sedan i enlighet med Artikel IX i Slutprotokollet till den vid Världspostföreningens 8:e kongress i Stockholm den 24 augusti

août 1924 à l'occasion du VIII^{ème} Congrès de l'Union Postale Universelle, la faculté a été accordée à certains pays de l'Union non représentés au Congrès, à savoir, l'Equateur, le Guatémala, la République du Honduras, le Nicaragua et le Salvador, ainsi qu'à la Commonwealth d'Australie, dont le délégué n'avait pas signé les Actes du Congrès, d'adhérer à ladite Convention ainsi qu'aux Arrangements conclus au Congrès, ou seulement à l'un ou à l'autre d'entre eux;

Etant donné, en outre, que les adhésions prévues au dit Article IX doivent, selon l'Article XI du susdit Protocole final, être notifiées au Gouvernement du Royaume de Suède par les Gouvernements respectifs le 1^{er} septembre 1925 au plus tard;

Le soussigné, Ministre Plénipotentiaire, Chef des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

Certifie que jusqu'à ce jour ont été dûment notifiées au Gouvernement de Suède les adhésions

de la Commonwealth de l'Australie
à la Convention postale universelle,

de l'Equateur
à la Convention et
à l'Arrangement concernant les colis postaux,

du Guatémala
à la Convention et
à l'Arrangement concernant les colis postaux,

du Nicaragua
à la Convention,
à l'Arrangement concernant les

1924 undertecknade världspostkonventionen medgivande lämnats vissa vid kongressen i representerade stater, medlemmar i föreningen, nämligen Ecuador, Guatemala, Republiken Honduras, Nicaragua oeh Salvador, ävensom Australiska Statsförbundet, vars ombud icke undertecknat kongressens avtal, att ansluta sig till konventionen och de vid kongressen avslutade avtalen eller till ett eller annat av dem,

och sedan i övrigt de i nämnda artikel IX avsedda anslutningarna i enlighet med ovannämnda Slutprotokolls artikel XI skola meddelas K. Svenska regeringen och respektive regeringar senast den 1 september 1925

bestyrker undertecknad minister plénipotentiaire, chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv,

att intill denna dag hava till svenska regeringen ingått meddelanden angående följande anslutningar:

Australiska statsförbundet:

till Världspostkonventionen,

Ecuador:

till konventionen och
till avtalet angående postpaket,

Guatemala:

till konventionen och
till avtalet angående postpaket,

Nicaragua:

till konventionen,
till avtalet angående utväxling

lettres et les boîtes avec valeur déclarée,
à l'Arrangement concernant les colis postaux et
à l'Arrangement concernant les mandats de poste et

du Salvador
à la Convention postale universelle.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Stockholm, le 1^{er} septembre 1925.

CARL SANDGREN.

av assurerade brev och askar, till avtalet angående postpaket och
och
till avtalet angående postanvisningar och

Salvador:
till världspostkonventionen.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas Förbunds sekretariat.

Som skedde i Stockholm den 1 september 1925.

CARL SANDGREN.

Depositionsprotokoll.

(Översättning.)

Etant donné qu'à l'occasion du VIII.^{ème} Congrès de l'Union Postale Universelle tenu à Stockholm, ont été conclus, en date du 28 août 1924, les accords suivants:

1. une Convention postale universelle, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

2. un Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, avec Protocole final et Règlement,

3. un Arrangement concernant les colis postaux, avec Protocole final, Règlement et Protocole final y relatif,

4. un Arrangement concernant les mandats de poste, avec Règlement,

Sedan vid den i Stockholm hållna åttonde världspostkongressen under den 28 augusti 1924 undertecknats följande överenskommelser:

1. en världspostkonvention med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll

2. ett avtal angående utväxling av assurerade brev och askar med slutprotokoll och expeditiionsreglemente,

3. ett avtal angående postpaket med slutprotokoll, expeditiionsreglemente och därtill hörande slutprotokoll,

4. ett avtal angående postanvisningar med expeditiionsreglemente,

5. un Arrangement concernant les virements postaux, avec Protocole final et Règlement,

6. un Arrangement concernant les recouvrements, avec Règlement,

7. un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques, avec Règlement,

et que, ultérieurement a été signé un Protocole final portant rectification au Protocole final de la Convention postale universelle et contenant un article additionnel sous le numéro XII;

Etant donné, en outre, que, aux termes de l'Article 13 de la Convention postale universelle, les ratifications des Actes du Congrès doivent être communiquées au Gouvernement du Pays siège du Congrès;

Le soussigné, Ministre Plénipotentiaire, Chef des Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères,

Certifie que du 1^{er} septembre 1925 jusqu'à ce jour ont été déposés dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères les instruments de ratification suivants, trouvés en bonne et due forme:

Bolivie.

Un acte daté du 17 septembre et déposé dans les Archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères le 30 octobre 1925, par lequel le Gouvernement de Bolivie ratifie la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les colis postaux et l'Arrangement concernant les mandats de poste.

Chine.

Un acte daté du 27 août et déposé le 1^{er} octobre 1925, par

5. ett avtal angående postgiro-rörelsen med slutprotokoll och expeditjonsreglemente,

6. ett avtal angående inkaseringar med expeditjonsreglemente,

7. ett avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter med expeditjonsreglemente,

och sedan senare undertecknats ett slutprotokoll, innebärande rättelse till världspostkonventionens slutprotokoll och innehållande en tillägsartikel under n:r XII

och då dessutom i enlighet med bestämmelserna i världspostkonventionens Art. 13 ratifikationshandlingarna till de vid kongressen antagna fördragen skola delgivas regeringen i det land, där kongressen hållits,

bestyrker undertecknad minister plénipotentiaire, chef för Kungl. Utrikesdepartementets arkiv, att från den 1 september 1925 och intill denna dag hava i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv deponerats följande i gott och behörigt skick befunda ratifikationsinstrument:

Bolivia.

En handling, daterad den 17 september och deponerad i Kungl. Utrikesdepartementets arkiv den 30 oktober 1925, genom vilken Bolivias regering ratificerar konventionen samt avtalet angående postpaket och avtalet angående postanvisningar.

Kina.

En handling, daterad den 27 augusti och deponerad den 1 ok-

lequel le Chef de l'Exécutif de la République Chine déclare ratifier la Convention postale universelle et la rectification apportée au texte du Protocole final de la Convention, ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée, l'Arrangement concernant les colis postaux et l'Arrangement concernant les mandats de poste.

Espagne.

Un acte dressé en espagnol, daté du 20 août 1925 et déposé le 21 septembre 1925, par lequel S. M. le Roi d'Espagne ratifie, en ce qui concerne l'Espagne, la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

France.

Un acte daté du 1^{er} septembre 1925 et déposé le 9 du même mois, par lequel le Président de la République Française déclare ratifier, en ce qui concerne la France, la Convention et les six Arrangements susmentionnés.

Grande-Bretagne.

Divers Colonies et Protectorats britanniques.

1. Un acte daté du 21 août et déposé le 1^{er} octobre 1925, par lequel le Gouverneur du Dominion de Terre-Neuve ratifie la Convention ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée;

2. Un acte datée du 28 septembre et déposé le 3 octobre 1925, par lequel le Secrétaire d'Etat pour les Colonies de S. M. Britannique, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final —

tober 1925, genom vilken chefen för verkställande makten i Republiken Kina förklarar sig ratificera världspostkonventionen och den rättelse, som gjorts i texten till konventionens slutprotokoll, ävensom avtalet angående assurerade brev och askar, avtalet angående postpaket och avtalet angående postanvisningar.

Spanien.

En på spanska uppsatt handling, daterad den 20 augusti 1925 och deponerad den 21 september 1925, genom vilken H. M. Konungen av Spanien, vad beträffar Spanien, ratificerar konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

Frankrike.

En handling, daterad den 1 september 1925 och deponerad den 9 i samma månad, genom vilken Franska Republikens President förklarar sig, vad beträffar Frankrike, ratificera konventionen och de sex ovannämnda avtalen.

Storbritannien.

Olika brittiska kolonier och protektorat.

1. En handling, daterad den 21 augusti och deponerad den 1 oktober 1925, genom vilken New Foundlands guvernör ratificerar konventionen jämte avtalet angående assurerade brev och askar.

2. En handling, daterad den 28 september och deponerad den 3 oktober 1925, genom vilken H. Brittiska Majestäts statssekreterare för kolonierna, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — för föl-

pour les colonies et protectorats britanniques et territoires sous mandat britannique suivants:

Ascension, Antigoa, Bahamas (îles), Barbade, Basutoland, Bechouanaland, (Protectorat), Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, Salomon (îles) (Protectorat), Brunei, Cayman (îles), Ceylan, Chypre, Dominique, Falkland (îles), Etats malais fédérés, Fidji (îles), Gambie, Gibraltar, Gilbert et Ellice (îles), Côte d'Or, Grenade, Hong-Kong, Irak, Jamaïque, Kenya et Ouganda, Malte, Maurice, Montserrat, Nouvelles-Hébrides, Bornéo du Nord, Nyassaland, Palestine, Sainte-Hélène, St-Christophe et Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Sarawak, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits-Settlements et Labouan, Tanganyika (Territoire), Togo (Sphère britannique), Trinité et Tobago, Turques et Caïques (îles), Etats malais non fédérés de Kedah, Kelantan et Perlis, Vierges (îles), Zanzibar;

3) Un acte date du 28 septembre et déposé le 3 octobre 1925, par lequel le Secrétaire d'Etat pour les Colonies de S. M. Britannique, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, ratifie l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée pour les colonies et protectorats britanniques et territoires sous mandat britannique suivants:

Antigoa, Barbade, Bermudes, Guyane britannique, Honduras britannique, Cayman (îles), Ceylan, Chypre, Dominique, Falkland (îles), Etats malais fédérés, Fidji (îles), Gambie, Côte d'Or, Grenade, Hong-Kong, Jamaïque, Kenya et Ouganda, Malte, Mau-

jande brittiska kolonier och protektorat samt territorier under brittiskt mandat:

Ascension, Antigua, Bahama-öarna, Barbados, Basutoland, protektoratet Betschuanaland, Bermudas, Brittiska Guyana, Brittiska Honduras, protektoratet Salomon-öarna, Brunei, Cayman-öarna, Ceylon, Cypern, Dominique, Falkland-öarna, Federerade Malajstaterna, Fiji-öarna, Gambia, Gibraltar, Gilbert-och Ellis-öarna, Guldkusten, Grenada, Hongkong, Irak, Jamaica, Kenya och Uganda, Malta, Mauritius, Montserrat, Nya Hebriderna, Nordborneo, Nyassaland, Palestina, S:t Helena, S:t Christophe och Nevis, S:ta Lucia, S:t Vincent, Sarawak, Seychellerna, Sierra Leone, Somaliland, Straits-Settlements och Labuan, Tanganika-territoriet, Togo (brittiska området), Trinidad och Tobago, Turk- och Caik-öarna, De icke federerade Malajstaterna Kedah, Kelantan och Perlis, Jungfru-öarna, Zanzibar.

3) En handling, daterad den 28 september och deponerad den 3 oktober 1925, genom vilken H. Brittiska Majestäts Statssekreterare för kolonierna, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, ratificerar avtalet angående assurerade brev och askar för följande brittiska kolonier och protektorat samt territorier under brittiskt mandat:

Antigua, Barbados, Bermudas, Brittiska Guyana, Brittiska Honduras, Cayman-öarna, Ceylon, Cypern, Dominique, Falkland-öarna, Federerade Malajstaterna, Fiji-öarna, Gambia, Guldkusten, Grenada, Hongkong, Jamaica, Kenya och Uganda, Malta, Mauri-

rice, Montserrat, Bornéo du Nord, Palestine, Sainte-Hélène, St-Christophe et Nevis, Sainte-Lucie, Saint-Vincent, Seychelles, Sierra-Leone, Somaliland, Straits-Settlements et Labouan, Trinité et Tobago, Etats malais non fédérés de Kedah et Perlis, Vierges (îles).

4) Un acte daté du 18 août et déposé le 19 octobre 1925, par lequel le Gouverneur Général du Dominion de la Nouvelle-Zélande, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier l'Article XII du Protocole final de la Convention;

5) Un acte daté du 21 août et déposé le 19 octobre 1925, par lequel le Gouverneur de la Rhodésie du Sud, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés, déclare ratifier la Convention, y compris l'Article XII du Protocole final.

Etat libre d'Irlande.

Deux actes datés du 28 août et déposés le 10 septembre 1925, par lesquels le Président du Conseil Exécutif et le Ministre des Postes et des Télégraphes de l'Etat Libre d'Irlande, en vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés, déclarent ratifier la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final — ainsi que l'Arrangement concernant les lettres et les boîtes avec valeur déclarée.

Luxembourg.

Un acte daté du 1^{er} septembre et déposé le 7 septembre 1925 par lequel S. A. R. la Grande-Duchesse de Luxembourg ratifie la Convention — y compris l'Article XII du Protocole final —

tius. Montserrat, Nord-Borneo, Palestina, S:t Helena, S:t Christophe och Nevis, S:ta Lucia, S:t Vincent, Seychellerna, Sierra Leone, Somaliland, Straits Settlements och Labuan, Trinidad och Tobago, De icke federerade Malajstaterna Kedah och Perlis, Jungfru-öarna.

4. En handling, daterad den 18 augusti och deponerad den 19 oktober 1925, genom vilken Nya Zeland's Generalguvernör, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionens slutprotokolls art. XII;

5. En handling, daterad den 21 augusti och deponerad den 19 oktober 1925, genom vilken Syd-Rhodesias guvernör, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen, däri inbegripen slutprotokollets art. XII.

Irländska Fristaten.

Tvenne handlingar, daterade den 28 augusti och deponerade den 10 september 1925, genom vilka Presidenten för verkställande rådet och ministern för post och telegraf i Irländska Fristaten, i kraft av det bemyndigande, varmed han utrustats, förklarar sig ratificera konventionen — däri inbegripen slutprotokollets art. XII — ävensom avtalet angående assurerade brev och askar.

Luxembourg.

En handling, daterad den 1 september och deponerad den 7 september 1925, genom vilken H. K. H. Storhertiginnan av Luxemburg ratificerar konventionen — däri inbegripen slutprotokollets

ainsi que les six Arrangements susmentionnés.

En foi de quoi est délivré le présent certificat, dont copie certifiée conforme sera adressée aux Gouvernements des Etats faisant partie de l'Union Postale Universelle, ainsi qu'au Bureau International de l'Union et au Secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Stockholm le 1^{er} novembre 1925.

CARL SANDGREN.

art. XII — ävensom de sex ovan nämnda avtalen.

Till bekräftelse härav har detta intyg uppsatts, varav behörigen bestyrkta avskrifter skola tillställas såväl regeringarna i de stater, som äro medlemmar av Världspostföreningen, som Föreningens internationella byrå och Nationernas förbunds sekretariat.

Som skedde i Stockholm den 1 november 1925.

CARL SANDGREN.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING TILL N:RIS 30—35.

	Sid.
Världspostkonvention	237

AVDELNING I.

Världspostföreningen.

Kapitel I. Föreningens organisation och område.

Art. 1. Föreningens begrepp	238
› 2. Anslutning till föreningen. Förfaringssätt	239
› 3. Konvention och avtal inom föreningen	239
› 4. Expeditionsreglementen	239
› 5. Särskilda fördrag samt mindre omfattande föreningar. Gränsområde	240
› 6. Inrikes lagstiftning	240
› 7. Förbindelser med länder utom föreningen	240
› 8. Kolonier, skyddsområden etc.	241
› 9. Föreningens område	242
› 10. Skiljedom	243
› 11. Utträde ur föreningen Frånträdande av avtalen	244

Kapitel II. Kongresser, konferenser och kommissioner.

Art. 12. Kongresser	244
› 13. Ratifikation. Fördragens ikraftträdande och giltighetstid	245
› 14. Extra kongresser	245
› 15. Arbetsordning vid kongresserna	246
› 16. Konferenser	246
› 17. Kommissioner	246

Kapitel III. Förslag framställda under tiden mellan mötena.

Art. 18. Framläggande av förslag	246
› 19. Förslagens granskning	247
› 20. Villkoren för förslagets antagande	248
› 21. Delgivning av besluten	248
› 22. Beslutens ikraftträdande	249

Kapitel IV. Internationella byrån.

Art. 23. Allmänna åligganden	249
› 24. Utgifterna för internationella byrån	250

AVDELNING II.

Allmängiltiga bestämmelser.

	Sid.
Art. 25. Transiträtt	251
> 26. Rätt att använda föreningens tjänster	251
> 27. Förbud mot upptagande av icke fördragsenliga avgifter	251
> 28. Tillfälligt inställande av utväxling	252
> 29. Myntslag	252
> 30. Ekvivalenter	252
> 31. Blanketter. Språk	252
> 32. Identitetskort	253

AVDELNING III.

Bestämmelser angående brev försändelser.

Kapitel I. Allmänna föreskrifter.

Art. 33. Brevförsändelser	254
> 34. Avgifter och allmänna villkor	254
> 35. Frankering	257
> 36. Lösen för ofrankerade eller otillräckligt frankerade försändelser	258
> 37. Försändelser utväxlade med länder utom föreningen	258
> 38. Tilläggsavgifter	258
> 39. Särskilda avgifter	259
> 40. Expressförsändelser	259
> 41. Förbud	260
> 42. Frankering	262
> 43. Portofrihet	263
> 44. Svarskuponger	264
> 45. Återtagande. Adressförändring	265
> 46. Eftersändning. Obeställbara försändelser	265
> 47. Reklamation	266

Kapitel II. Rekommenderade försändelser.

Art. 48. Avgifter	267
> 49. Mottagningsbevis	267
> 50. Omfattningen av postverkens ansvarighet	268
> 51. Undantag från principen om postverkens ansvarighet	268
> 52. Ansvarighetens upphörande	269
> 53. Skadeståndets utbetalande	269
> 54. Tid för betalningen	270
> 55. Bestämmande av ansvarigheten	270
> 56. Skadeståndets utbetalande till avsändningslandets postverk	271
> 57. Ansvarighet för rekommenderade försändelser utanför föreningens område	272

Kapitel III. Postförskotts försändelser.

Art. 58. Avgifter och övriga villkor. Redovisning	273
> 59. Annullering av postförskottsbelopp	274

	Sid.
Art. 60. Ansvarighet vid förlust av försändelse	274
> 61. Ansvarighet för vederbörligen inkasserade belopp	274
> 62. Skadestånd vid utebliven, otillräcklig eller falsk inkassering	275
> 63. Utbetalning av och ersättningsanspråk för vederbörligen inkasserade belopp	275
> 64. Tid för betalningen	276
> 65. Bestämmande av ansvarigheten	276
> 66. Gottgörelse för förskottade belopp	277
> 67. Postförskottsavisningar	277
> 68. Delning av postförskottsavgifterna	277

Kapitel IV. Rätt till postavgifter, Transit- och lagringsavgifter.

Art. 69. Rätt till postavgifter	278
> 70. Transitavgifter	278
> 71. Lagringsavgifter	281
> 72. Befrielse från transitavgifter	281
> 73. Extra befordringslägenheter	282
> 74. Luftbefordran	282
> 75. Likvider och avräknigar	283
> 76. Transitavgifter i förbindelse med länder utom föreningen	284
> 77. Utväxling av slutna poster med krigsfartyg	284

Särskilda bestämmelser.

Art. 78. Underlåtenhet att följa bestämmelserna om transiträtt	285
> 79. Utfästelser	286

Slutbestämmelser.

Art. 80. Konventionens ikraftträdande och giltighetstid	287
---	-----

Slutprotokoll till konventionen.

I. Återtagande av försändelse	294
II. Ekvivalenter. Maximi- och minimigränser	294
III. Rätt att föreskriva frankeringstvång	296
IV. Inlämnande av brevförändelser i utlandet	297
V. Unsvikten avoirdupois	297
VI. Svarskuponger	297
VII. Rekommendationsavgift	298
VIII. Lagringsavgift	298
IX. Protokollets öppethållande för icke representerade länder	298
X. Protokollets öppethållande för representerade länder i och för underteck- nande och tillträdande av avtalen	299
XI. Tid för tillkännagivande om tillträde till protokollet från de icke repre- senterade ländernas sida	299
XII. Studiekommisioner	299

Slutprotokoll	301
--------------------------------	------------

Avtal angående assurerade brev och askar	Sid. 303
---	---------------------

Kapitel I. Allmänna bestämmelser.

Art. 1.	Avtalets omfattning	304
>	2. Maximibelopp för assurans	305
>	3. Avgifter	305
>	4. Allmänna villkor	305
>	5. Inlämningsbevis	306
>	6. Avgifter för hembäring och förtullning samt för försändelser adresserade poste restante	306
>	7. Tullavgifter och andra icke postala avgifter. Kommissionsavgift	306
>	8. Expressutdelning	307
>	9. Angivande av assuransbelopp	308
>	10. Förbud	308
>	11. Portofrihet	310
>	12. Återtagande. Adressförändring	310
>	13. Mottagningsbevis	311
>	14. Eftersändning. Obeställbara försändelser	311
>	15. Reklamation	311

Kapitel II. Ansvarighet.

Art. 16.	Ansvarighetens omfattning	311
>	17. Undantag från principen om postverkens ansvarighet	312
>	18. Ansvarighetens upphörande	313
>	19. Skadeståndets utbetalande och tidpunkten härför	314
>	20. Bestämmande av ansvarigheten	314
>	21. Begränsning av ansvarigheten	316
>	22. Skadeståndets utbetalande till avsändningslandets postverk	316

Kapitel III. Postförskotts försändelser.

Art. 23.	Avgifter och övriga villkor	317
>	24. Annullering eller ändring av postförskottsbeloppet	317
>	25. Ansvarighet vid förlust, tillgrepp eller skada	318
>	26. Skadestånd vid utebliven, otillräcklig eller falsk inkassering	318
>	27. Ansvarighet för inkasserade belopp. Betalningsskyldighet. Betalningsfrist och regressanspråk. Delning av avgifter	319

Kapitel IV. Rätt till postavgifter. Transitavgifter.

Art. 28.	Rätt till postavgifter	319
>	29. Transit- och lagringsavgifter	319

Kapitel V. Särskilda bestämmelser.

Art. 30.	Tillämpning av konventionens bestämmelser	320
>	31. I utväxlingen deltagande postanstalter	321
>	32. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag	321

Slutbestämmelser.

	Sid.
Art. 33. Avtalets ikraftträdande och giltighetstid	322

Slutprotokoll.

Maximibelopp för assurans	328
-------------------------------------	-----

Avtal angående postpaket 329*Kapitel I.*

Art. 1. Avtalets omfattning	330
---------------------------------------	-----

Kapitel II. Bestämmelser gällande alla postpaket.

Art. 2. Frankering. Avgifter	331
> 3. Avgift för landbefordran	331
> 4. Avgift för sjöbefordran	332
> 5. Nedsättning eller förhöjning av landbefordringsavgiften	333
> 6. Nedsättning eller förhöjning av sjöbefordringsavgiften	333
> 7. Skrymmande paket. Tilläggsporto	334
> 8. Tilläggsavgift	334
> 9. Avgift för hembäring och förtullning	335
> 10. Betalning av tull- och andra avgifter	335
> 11. Tull- och andra avgifters betalande av avsändaren. Deposition. Kom- missionsavgift	335
> 12. Magasinsavgift	336
> 13. Expressutdelning	336
> 14. Förbud	337
> 15. Paket till eller från krigsfångar	339
> 16. Återtagande. Adressförändring	340
> 17. Mottagningsbevis	340
> 18. Eftersändning	340
> 19. Obeställbara paket	341
> 20. Annullering av tullavgifter	343
> 21. Försäljning. Förstöring	343
> 22. Paket, som avståtts till postverket	344
> 23. Avsändares ansvarighet för oguldna avgifter	344
> 24. Reklamation	344

Kapitel III. Postförskottspaket.

Art. 25. Avgifter och övriga villkor. Redovisning	345
> 26. Annullering eller ändring av postförskottsbeloppet	346
> 27. Ansvarighet vid förlust, tillgrepp eller skada	346
> 28. Ansvarighet för vederbörligen inkasserade belopp	347
> 29. Skadestånd vid utebliven, otillräcklig eller falsk inkassering	347
> 30. Bestämmande av ansvarigheten	348

	Sid.
Art. 31. Tillämpning av konventionens bestämmelser om betalning av skadestånd och postförskottsbelopp. Tid för betalningen samt gottgörelse för förskott	348
» 32. Postförskottsanvisningar	348
<i>Kapitel IV. Assurerade paket.</i>	
Art. 33. Avgifter och övriga villkor	349
» 34. Svikligt angivande av värde	350
<i>Kapitel V. Ilpaket.</i>	
Art. 35. Avgifter och övriga villkor	350
<i>Kapitel VI. Ansvarighet.</i>	
Art. 36. Ansvarighetens omfattning	351
» 37. Undantag från principen om postverkens ansvarighet	352
» 38. Ansvarighetens upphörande	353
» 39. Skadeståndets utbetalande	353
» 40. Tid för betalningen	354
» 41. Ansvarigt postverk	354
» 42. Skadeståndets utbetalande till avsändningslandets postverk	356
<i>Kapitel VII. Rätt till postavgifter.</i>	
Art. 43. Gottgörelser för befordran	357
» 44. Debitering av avgiftsbelopp vid efter- eller återsändning	357
» 45. Vanlig expressavgift och tilläggsavgift vid viss expressutdelning	357
» 46. Avgift vid eftersändning i adresslandet	358
» 47. Särskilda avgifter	358
» 48. Postförskottsavgifter	359
» 49. Assuransavgift	359
<i>Kapitel VIII. Särskilda bestämmelser.</i>	
Art. 50. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser	359
» 51. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag	360
Slutbestämmelser.	
Art. 52. Avtalets ikraftträdande och giltighetstid	361
Slutprotokoll.	
I. Rörelsens ombesörjande genom transportföretag	367
II. Transit	368
III. Tilläggsavgifter vid transit	368
IV. Terminala tilläggsavgifter	370
V. Särskilda tilläggsavgifter	372
VI. Särskilda tariffer	372
VII. Assurerade paket	373
VIII. Dimensioner och volym	374
IX. Undantag från bestämmelserna om upptagande av postförskottsavgift och upprättande av avräkningar	374

Sid.
375

Avtal angående postanvisningar

Kapitel I. Inledande bestämmelse.

Art. 1.	Villkor för utväxling av anvisningar	376
---------	--	-----

Kapitel II. Anvisningarnas utfärdande.

Art. 2.	Inbetalning. Inlämningsbevis	377
> 3.	Myntslag. Omföringkurs	377
> 4.	Maximibelopp vid inbetalning	377
> 5.	Avgifter	378
> 6.	Avgiftsfrihet	378
> 7.	Telegramanvisningar	379
> 8.	Mottagningsbevis	380
> 9.	Begäran om expressutdelning	380

Kapitel III. Anvisningarnas utbetalning.

Art. 10.	Utbetalning	380
> 11.	Maximibelopp vid utbetalning	381
> 12.	Insättning å postgirokonto	381
> 13.	Utbäringsavgift	381
> 14.	Anvisningar adresserade poste restante	382
> 15.	Expressutdelning. Utbäring av telegramanvisningar	382
> 16.	Anvisningarnas giltighetstid	383
> 17.	Endossering	383

Kapitel IV. Återtagande. Adressförändring. Eftersändning. Obeställbara anvisningar. Reklamation.

Art. 18.	Återtagande av anvisning. Adressförändring	384
> 19.	Eftersändning av anvisning	384
> 20.	Obeställbara anvisningar	385
> 21.	Reklamation	386

Kapitel V. Ansvarighet.

Art. 22.	Omfattningen av postverkens ansvarighet	386
> 23.	Betalning av reklamerat belopp	387
> 24.	Tid för betalningen	387
> 25.	Återbetalning till inlämningspostverket av förskottade belopp	388

Kapitel VI. Räkenskaper. Preskriberade anvisningar.

Art. 26.	Rätt till avgifter	389
> 27.	Avräkning	389
> 28.	Betalning	390
> 29.	Preskriberade anvisningar	390

Kapitel VII. Särskilda bestämmelser.

Art. 30.	Postanstalter, som deltaga i utväxlingen	390
> 31.	Andra förvaltningars deltagande i utväxlingen	391

	Sid.
Art. 32. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser	391
> 33. Förbud mot upptagande av stämpelavgifter eller andra avgifter	391
> 34. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag	392

Slutbestämmelser.

Art. 35. Avtalets ikraftträdande och giltighetstid	392
--	-----

Avtal angående inkasseringar 398

Kapitel I. Inledande bestämmelse.

Art. 1. Villkor för utväxling av inkasseringshandlingar	399
---	-----

Kapitel II. Rörelsens omfattning.

Art. 2. Handlingar, som mottagas till inkassering	400
> 3. Protester	400

Kapitel III. Inlämnande av inkasseringshandlingar.

Art. 4. Myntslag	400
> 5. Handlingarnas inlämnande. Befordringsavgift	401
> 6. Handlingarnas antal och maximibelopp	401
> 7. Förbud	401

Kapitel IV. Handlingarnas inkassering.

Art. 8. Förbud och inlösen delvis	402
> 9. Inkasserings- och uppvisningsavgifter	402
> 10. Översändande av inkasserat belopp	402
> 11. Återsändning av oinlösta handlingar	403

Kapitel V. Återtagande och rättelser. Efter- och återsändning. Reklamation.

Art. 12. Återtagande av inkassering. Rättande av förteckning	404
> 13. Eftersändning. Felsända handlingar	404
> 14. Återsändning av oinlösbara handlingar	405
> 15. Reklamation	405

Kapitel VI. Ansvarighet. Inkasseringsanvisningar.

Art. 16. Ansvarighet vid förlust av inkasseringsförsändelse eller inkasseringshandlingar	405
> 17. Ansvarighet för vederbörligen inkasserade belopp	406
> 18. Tillämpning av konventionens speciella bestämmelser	407
> 19. Försening	407

Kapitel VII. Särskilda bestämmelser.

Art. 20. Rätt till avgifter	407
> 21. I utväxlingen deltagande postanstalter	408
> 22. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser	408
> 23. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag	408

Slutbestämmelser.

Sid.

Art. 24. Aftalets ikraftträdande och giltighetstid	409
--	-----

Avtal angående abonnemang å tidningar och andra periodiska skrifter 413

Kapitel I. Inledande bestämmelse.

Art. 1. Villkor för förmedling av abonnemang	414
--	-----

Kapitel II. Abonnemangsvillkor. Avgifter.

Art. 2. Abonnemang	414
» 3. Förskrivningspris	415
» 4. Abonnemangspris	415
» 5. Prisändringar	416
» 6. Inhäftade trycksaker	416
» 7. Abonnemangsterminer. Senkomna abonnemang	417
» 8. Fullgörande av abonnemang vid frånträdande av avtalet	417
» 9. Abonnemang direkt hos utgivare	417

Kapitel III. Överflyttning. Reklamation. Ansvarighet.

Art. 10. Överflyttning	418
» 11. Reklamation	419
» 12. Ansvarighet	419

Kapitel IV. Avräkning.

Art. 13. Rätt till avgifter	419
» 14. Räkningar	419

Kapitel V. Särskilda bestämmelser.

Art. 15. Utväxlingspostanstalter	420
» 16. Tillämpning av konventionens allmängiltiga bestämmelser	420
» 17. Antagande av under tiden mellan mötena framställda förslag	420

Slutbestämmelser.

Art. 18. Aftalets ikraftträdande och giltighetstid	421
--	-----

Depositionsprotokoll 426

Adhensionsprotokoll 433

Depositionsprotokoll 435

Utkom av trycket den 21 dec. 1925.

Stockholm 1925. P. A. Norstedt & Söner.

Einleitung 111

I. Die allgemeine Situation der Wissenschaften 112

1. Die Naturwissenschaften 112

2. Die Geisteswissenschaften 113

3. Die Medizin 114

4. Die Pädagogik 115

5. Die Philosophie 116

6. Die Kunst 117

7. Die Religion 118

8. Die Politik 119

9. Die Wirtschaft 120

10. Die Ethik 121

11. Die Soziologie 122

12. Die Psychologie 123

13. Die Biologie 124

14. Die Chemie 125

15. Die Physik 126

16. Die Astronomie 127

17. Die Geographie 128

18. Die Geschichte 129

19. Die Literatur 130

20. Die Musik 131

21. Die Malerei 132

22. Die Skulptur 133

23. Die Architektur 134

24. Die Gartenbaukunst 135

25. Die Kunst des Buchdrucks 136

26. Die Kunst des Buchbindens 137

27. Die Kunst des Schreibens 138

28. Die Kunst des Zeichnens 139

29. Die Kunst des Modellierens 140

30. Die Kunst des Schmiedens 141

31. Die Kunst des Webens 142

32. Die Kunst des Schneidens 143

33. Die Kunst des Gerbens 144

34. Die Kunst des Färbens 145

35. Die Kunst des Glanzens 146

36. Die Kunst des Polierens 147

37. Die Kunst des Läutens 148

38. Die Kunst des Reinigens 149

39. Die Kunst des Trocknens 150

40. Die Kunst des Einweichens 151

41. Die Kunst des Härten 152

42. Die Kunst des Weichens 153

43. Die Kunst des Härten und Weichens 154

44. Die Kunst des Härten und Weichens 155

45. Die Kunst des Härten und Weichens 156

46. Die Kunst des Härten und Weichens 157

47. Die Kunst des Härten und Weichens 158

48. Die Kunst des Härten und Weichens 159

49. Die Kunst des Härten und Weichens 160

50. Die Kunst des Härten und Weichens 161

51. Die Kunst des Härten und Weichens 162

52. Die Kunst des Härten und Weichens 163

53. Die Kunst des Härten und Weichens 164

54. Die Kunst des Härten und Weichens 165

55. Die Kunst des Härten und Weichens 166

56. Die Kunst des Härten und Weichens 167

57. Die Kunst des Härten und Weichens 168

58. Die Kunst des Härten und Weichens 169

59. Die Kunst des Härten und Weichens 170

60. Die Kunst des Härten und Weichens 171

61. Die Kunst des Härten und Weichens 172

62. Die Kunst des Härten und Weichens 173

63. Die Kunst des Härten und Weichens 174

64. Die Kunst des Härten und Weichens 175

65. Die Kunst des Härten und Weichens 176

66. Die Kunst des Härten und Weichens 177

67. Die Kunst des Härten und Weichens 178

68. Die Kunst des Härten und Weichens 179

69. Die Kunst des Härten und Weichens 180

70. Die Kunst des Härten und Weichens 181

71. Die Kunst des Härten und Weichens 182

72. Die Kunst des Härten und Weichens 183

73. Die Kunst des Härten und Weichens 184

74. Die Kunst des Härten und Weichens 185

75. Die Kunst des Härten und Weichens 186

76. Die Kunst des Härten und Weichens 187

77. Die Kunst des Härten und Weichens 188

78. Die Kunst des Härten und Weichens 189

79. Die Kunst des Härten und Weichens 190

80. Die Kunst des Härten und Weichens 191

81. Die Kunst des Härten und Weichens 192

82. Die Kunst des Härten und Weichens 193

83. Die Kunst des Härten und Weichens 194

84. Die Kunst des Härten und Weichens 195

85. Die Kunst des Härten und Weichens 196

86. Die Kunst des Härten und Weichens 197

87. Die Kunst des Härten und Weichens 198

88. Die Kunst des Härten und Weichens 199

89. Die Kunst des Härten und Weichens 200

90. Die Kunst des Härten und Weichens 201

91. Die Kunst des Härten und Weichens 202

92. Die Kunst des Härten und Weichens 203

93. Die Kunst des Härten und Weichens 204

94. Die Kunst des Härten und Weichens 205

95. Die Kunst des Härten und Weichens 206

96. Die Kunst des Härten und Weichens 207

97. Die Kunst des Härten und Weichens 208

98. Die Kunst des Härten und Weichens 209

99. Die Kunst des Härten und Weichens 210

100. Die Kunst des Härten und Weichens 211